

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА /
THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS

DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.130.101>

МЕДИАТРАНСЛЯЦИЯ ОБРАЗА ГОСУДАРСТВА В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ «ВНУТРЕННЯЯ
ПОЛИТИКА» В АМЕРИКАНСКОЙ, БРИТАНСКОЙ И ИСПАНСКОЙ ПРЕССЕ (НА ПРИМЕРЕ США И
ВЕЛИКОБРИТАНИИ)

Научная статья

Парамонова Д.В.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0002-6799-3284;

¹ Волгоградский государственный социально-педагогический университет, Москва, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (paramonovvalera[at]yandex.ru)

Аннотация

Данная статья посвящена исследованию медиатрансляции образов США и Великобритании в медиасобытийном аспекте «внутренняя политика» в американских, британских и испанских СМИ. **Цель** исследования заключается в том, чтобы выявить наиболее частотные тематические доминанты при создании образов США и Великобритании в медиасобытийном аспекте «внутренняя политика» в американских, британских и испанских медиасообщениях. Анализ проводится с помощью качественных **методов исследования**, на материале электронных версий статей, отобранных из современных американских («The New York Times», «The Washington Post»), британских («The Guardian», «The Times») и испанских СМИ («El País», «El Mundo») за 2020-2022 годы. **Цель** работы реализуется путем применения комплексного метода лексико-семантического и стилистического анализа, интерпретативного анализа, сопоставительного метода. **Научная новизна** заключается в том, что впервые исследуется образ современного государства в медиааспекте «внутренняя политика» в американской, британской и испанской прессе в сопоставительном аспекте. **Полученные результаты** позволили выделить наиболее частотные тематические доминанты при создании образа США и Великобритании, а именно, образы бывшего президента США Дональда Трампа и действующего президента США Джо Байдена и результаты их деятельности, а также образ экономики США, образ королевы Великобритании Елизаветы II, бывших премьер-министров Бориса Джонсона и Лиз Трасс и образ экономики Великобритании.

Ключевые слова: образ государства, внутренняя политика, СМИ, медиасообщение, сопоставление.

MEDIA REPRESENTATION OF THE STATE IN THE COMPARATIVE ASPECT OF "INTERNAL POLITICS" IN
THE AMERICAN, BRITISH AND SPANISH PRESS (ON THE EXAMPLE OF THE UNITED STATES AND THE
UNITED KINGDOM)

Research article

Paramonova D.V.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0002-6799-3284;

¹ Volgograd State Socio-Pedagogical University, Moscow, Russian Federation

* Corresponding author (paramonovvalera[at]yandex.ru)

Abstract

This article examines the mediatranslation of US and UK images in the media event aspect of "internal politics" in American, British and Spanish media. **The aim** of the research is to identify the most frequent thematic dominants in the creation of images of the USA and the UK in the media event aspect of "internal politics" in American, British and Spanish media communications. The analysis is carried out by **means** of qualitative research methods, using electronic versions of articles selected from contemporary American (The New York Times, The Washington Post), British (The Guardian, The Times) and Spanish media (El País, El Mundo) for the years 2020-2022. The aim of the work is implemented by applying the complex method of lexical, semantic and stylistic analysis, interpretative analysis and comparative method. **The scientific novelty** lies in the fact that for the first time the image of the modern state in the media aspect of "internal politics" in the American, British and Spanish press in a comparative aspect is examined. **The results** obtained allowed to identify the most frequent thematic dominants in the creation of the image of the USA and the UK, namely the images of former US President Donald Trump and current US President Joe Biden and their performance, as well as the image of the US economy, the image of Queen Elizabeth II, former Prime Ministers Boris Johnson and Liz Truss and the image of the UK economy.

Keywords: image of the state, internal politics, media, mass media communication, comparison.

Введение

Тесная связь языка политики и массмедиа все ярче прослеживается в современных СМИ. Прежде всего благодаря многочисленным медиасообщениям о событиях, происходящих в тех или иных государствах. Транслируя данную информацию, массмедиа воздействуют на аудиторию, формируя определенные образы (положительные или отрицательные) того или иного государства как за границей, так и внутри страны. Рассмотрение внутренней политики США и Великобритании остается актуальным в силу постоянно изменяющейся новостной повестки. Ученые В. Пызин и А. Борисенков определяют внутреннюю политику как деятельность политических лидеров страны «по формированию и реализации стратегий развития всех сфер внутренней жизни страны» [6], которые соответствуют

интересам и запросам общества. Избиратели вправе самостоятельно выбрать тех политических деятелей, которые будет нести ответственность за формирование внутренней политики государства. Именно поэтому образ политических лидеров является наиболее важным при создании образа государства в медиасобытийном аспекте «внутренняя политика» [5].

Методы и принципы исследования

В качестве основополагающих методов исследования были использованы метод сплошной выборки качественного материала, сопоставительный метод, метод контекстуального и интерпретативного анализа, комплексный метод лексико-семантического и стилистического анализа.

Анализ проводится с помощью качественных методов исследования, на материале электронных версий статей, отобранных из современных американских («The New York Times», «The Washington Post»), британских («The Guardian», «The Times») и испанских СМИ («El País», «El Mundo») за 2020 – 2022 годы.

Основные результаты

3.1 Образ США в медиасобытийном аспекте «внутренняя политика»

Положительный образ государства предполагает повышение престижа как внутри страны среди своих граждан, так и среди конкурентных стран. Каждая страна стремится к тому, чтобы граждане верили в нее и ее руководителя [3] и для каждой страны важно признание на мировой арене [3], [4]. США – не исключение.

Американские, британские и испанские СМИ не публикуют статьи, напрямую посвященные образу Америки, но это отношение формируется через образы президентов, представителей государственной власти и через события, происходящие внутри страны и за ее пределами и как следствие реакцию на них [1], [2].

1. Образы Дональда Трампа и Джо Байдена.

На период с 2020 по 2022 год пост президента США занимали два политических деятеля с кардинально противоположными политическими взглядами. Дональд Трамп – представитель от Республиканской партии, Джо Байден – сторонник демократов.

Дональд Трамп был главой государства с 2017 по 2020 год. Бывший президент США подвергается жесткой критике в американских СМИ. Так как для прессы США характерно отсутствие цензуры, журналисты позволяют себе использовать обценную, сниженно-грубую и просторечную лексику. Разговорно-сниженная лексика, употребляемая по отношению к первым лицам также не чужда британским СМИ: «...while simultaneously giving Trump a proctology examination with his tongue» – «...одновременно устроив Трампу проктологическое обследование языком» [10]; «boorish narcissism» – «хамский нарциссизм» [14]. Обесценная лексика в большинстве случаев используется как способ придания сообщению образности.

Дональд Трамп не смог оправдать доверие американских граждан, проявив свою некомпетентность, подвергая США военной опасности из-за бомбардировок Сирии. «Trump's deep narcissism acted as a distorted mirror for millions of voters» – «Глубокий нарциссизм Трампа стал кривым зеркалом для миллионов избирателей» [10]. Под метафорой «кривое зеркало» в данном контексте подразумевается искажение того или иного феномена.

Характеризуя правление Дональда Трампа и политическую власть в целом, многие журналисты используют термин «трампизм». С помощью этого термина авторы статей акцентируют внимание на особенности политического режима в США: «Even if Trump lost, 'Trumpism' wouldn't go away» – «даже если Трамп проиграет, 'трампизм' не исчезнет» [10].

В предвыборной гонке конкуренцию Трампу составил Джо Байден. Однако, по мнению журналиста издания «The Guardian» Дональд Трамп ничего не потерял: «Trump didn't win, but he didn't lose in the way many predicted either» – «Трамп не выиграл, но и не проиграл так, как пророчили многие» [10].

Несмотря на превалирование статей, содержащих негативно-экспрессивную оценку личности Дональда Трампа и его действий, есть процент журналистов с противоположной точкой зрения. Американский журналист пишет о том, что Д. Трамп заставил мир повернуться к нему: «Trump has forced the world to pivot to him»; «Trump has changed literally everything in the last three years» – «Трамп изменил буквально все за последние 3 года» [7].

2. Экономика.

Повышение цен в США и как следствие истощение бюджетов американских граждан Джо Байден связывает с действиями В. Путина. Так, в своем выступлении 10 марта 2022 года Джо Байден назвал повышение цен Путиным, обвинив президента РФ во всех экономических проблемах США: «Putin's price hike» – «Путинское повышение цен» [15]. Феномен «Путинское повышение цен», введенный в обиход Джо Байденом, выглядит оправданием за рецессию экономики США, которая ухудшалась 100 дней подряд в течение лета: «... dropped for nearly 100 consecutive days over the summer» [15]. Такое положение не может не отразиться на людях. Американские СМИ описывают текущее экономическое состояние граждан, используя метафоры с отрицательной коннотацией: «hitting American pocketbooks» – «ударив по кошелькам американцев» [15].

Председатель Федеральной резервной системы США Джером Пауэлл говорит о макроэкономических проблемах, с которыми столкнулось государство, при этом акцентируя внимание читателей на то, что они не критичны. По мнению Джерома Пауэлла, США переживает сложный период в сфере экономики, но несравнимый с финансовым кризисом 2009 года или инфляцией 1970-х гг.: «This is not the same as saying it faces its darkest economic moment» – «Это не то же самое, что сказать, что она переживает самый мрачный экономический период» [19]. Превосходная степень прилагательного и эпитет «мрачный» передают

3.2 Образ Великобритании в медиасобытийном аспекте «внутренняя политика».

1. Елизавета II.

Рассмотрение внутренней политики Соединенного Королевства невозможно без упоминания личности королевы – Елизаветы II.

«*La británica de 96 años vuelve a romper sus propias mediciones y se convierte en la terceramonarca que más tiempo lleva en el trono*» – «96-летняя британка в очередной раз превзошла собственные показатели и стала третьим монархом по продолжительности пребывания на престоле.» (эвфемизм «96-летняя британка» используется журналистом для акцентирования внимания на возрасте королевы. Сравнение «третий монарх по продолжительности пребывания на престоле» указывает на длительность правления) [16].

8 сентября 2022 года все заголовки СМИ были посвящены уходу королевы Великобритании – Елизавете II:

«*Republic debate flares as Australia mourns its longest-serving monarch Queen Elizabeth II*» – «Республиканские дебаты разгораятся, поскольку Австралия оплакивает своего монарха Елизаветы II» (Персонификация «Австралия оплакивает» придает оттенок эмоциональности медиасообщению) [8]; «*La reina de Inglaterra recibe el último adiós en presencia de mandatarios de todo el mundo, antes de ser enterrada en Windsor*» – «С королевой Англии попрощались в присутствии лидеров со всего мира перед похоронами в Виндзоре» (Под эвфемизмом «*Recibir el último adiós*» в данном медиатексте подразумевается церемония прощания с умершим) [11].

Американские СМИ считают, что все сложности, с которыми столкнулась Великобритания, случились после смерти Елизаветы II: «*After Queen Elizabeth's death, Britain faces questions and uncertainty*» – «После смерти королевы Елизаветы Британия сталкивается с вопросами и неопределенностью»; «*Minutos antes de que concluyera el funeral, a las 11.55, el Reino Unido se sumió de nuevo en el silencio durante dos minutos*» – «За несколько минут до окончания похорон, в 11:55, Великобритания снова замолчала на две минуты» (под метонимией «Британия», «Соединенное Королевство» автор подразумевает не государство, а граждан страны) [20].

2. Борис Джонсон.

Бывший премьер-министр Великобритании Борис Джонсон получил репутацию человека, постоянно попадающего в неловкие ситуации. По этой причине большинство статей, в которых фигурирует имя Бориса Джонсона, содержат ироничный тон: «*What does Boris Johnson want? Anything to improve the ending of his memoirs?*» – «Чего же хочет Борис Джонсон? Что-то, что улучшит концовку его мемуаров» (Журналист использует вопросно-ответную форму повествования, что придает заголовку особую саркастическую окраску) [13].

Недоверие граждан Великобритании и, как следствие, неодобрительное отношение СМИ к Борису Джонсону не могло не отразиться на медиасообщениях: «*Lies, damned lies: the full list of accusations against Boris Johnson*» – «Ложь, наглая ложь: полный список обвинений против Бориса Джонсона» (эпитет «наглая» придает слову «ложь» негативный оттенок, журналист критикует премьер-министра Великобритании и градация «ложь, наглая ложь» демонстрирует укоризненный оттенок, используя английское слово «damned», журналист выражает свое неодобрительное отношение к Борису Джонсону, которое подкрепляет фактами, представленными в статье) [12].

Бывший премьер-министр Великобритании Борис Джонсон, также как и действующий премьер-министр Риши Сунак, подвергается критике в статье Деви Шридхар для «The Guardian». По мнению автора, Б. Джонсон не осознает всю серьезность пандемии Covid-19 и подвергает население Великобритании постоянному риску: «*All because Johnson was convinced to gamble again with the virus spreading. Of course, livelihoods matter – but so does life*» – «Все потому, что Джонсон был убежден в том, что нет риска распространения вируса. Конечно, средства к существованию имеют значение, но не менее важна и жизнь» [21].

3. Лиз Трасс.

Образ Лиз Трасс в британских и испанских СМИ представляется нам негативным: «*It's time to go*» – «Пора уходить», «*The prime minister has caused chaos*» – «Премьер-министр спровоцировал хаос в правительстве», «*Liz Truss is finished*» – «С Лиз Трасс покончено», «*Her project is over*» – «Ее проект завершен», «*Discipline has collapsed*» – «Дисциплина рухнула» [11].

«*El gran enigma que deben resolver los diputados conservadores en los próximos días es cómo arrojar a Liz Truss por la borda sin que la nave del Partido se hunda con ella*» – «Великая загадка, которую депутаты-консерваторы должны решить в ближайшие дни, заключается в том, как выбросить Лиз Трасс за борт, чтобы партийный корабль не затонул вместе с ней» [16]. Фразеологизм «*arrojar por la borda*» первоначально использовался в прямом смысле в речи моряков, которые все ненужное им выбрасывали за борт. В случае с упоминанием Лиз Трасс автор статьи использует данное выражение в переносном значении, подразумевая отсутствие доверия граждан Великобритании и желание консервативной партии поспособствовать ее уходу с должности премьер-министра.

4. Экономика.

Экономика Великобритании не является ключевой темой для освещения в американской, британской и испанской прессе. В статьях преобладает сарказм, экономика Великобритании представляется британским СМИ не такой прогрессивной, как ее пытаются представить: «*We think of Britain as a world-beating economy*» – «Мы думаем о Британии как о лучшей экономике в мире» [9]; термин «инфляция», применимый к экономике Великобритании, доминирует в медиасообщениях: «*Inflation is at a 40-year-high*» – «Инфляция достигла 40-летнего максимума» [9].

О рецессии в экономике Великобритании пишут испанские СМИ: «*La economía del Reino Unido sufre un duro retroceso en el tercer trimestre y anticipa una recesión*» – «Экономика Великобритании терпит резкий спад в третьем квартале и ожидает рецессии»; «*El Reino Unido se enfrentaba a la recesión más prolongada*» – «Великобритания столкнулась с самой продолжительной рецессией» [18].

Заключение

Образ США подвергается критике. Анализ фактического материала показал, что наименьшее количество статей посвящено образу территории и образу народы, а образ политических лидеров – Дональда Трампа и Джо Байдена – основные доминанты формирования образа страны в медиатекстах.

В большей степени граждане США обеспокоены инфляцией. По данным опроса Gallup 17% американцев считают инфляцию самой существенной проблемой государства. В экономической повестке термин «инфляция» – один из наиболее часто используемых как в британской, так и американской прессе.

Образ политических лидеров Великобритании также является одной из самых часто освещаемых тем в американских, британских и испанских СМИ.

Говоря о политических лидерах, журналисты британской и американской прессы позволяют себе использовать обценную, сниженно-грубую и просторечную лексику [22], [23]. Исключением остаются медиасообщения, посвященные королеве Великобритании Елизавете II. И американские, и британские СМИ, преимущественно используют в статьях, посвященных королеве, лексику с положительной коннотацией.

Экономика Великобритании в меньшей степени освещается в американских и испанских СМИ, в медиасообщениях преобладают экономические термины и лексика с негативной коннотацией, описание экономической рецессии сопровождается градацией.

Финансирование

Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 22-28-01623

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Funding

The research was carried out with the help of the Russian Science Foundation Grant No. 22-28-01623

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Желтухина М.Р. Политический и масс-медиаальный дискурсы: воздействие -восприятие-интерпретация. / М.Р. Желтухина // Язык, сознание, коммуникация. — 2003. — 3. — с. 38–51.
2. Желтухина М.Р. Типы заголовков испанских и английских медиасообщений как индикаторы направленности формирования образа России в сознании адресата. / М.Р. Желтухина, Д.В. Парамонова // Филология в контексте коммуникации и современной культуры. — 2020. — 3. — с. 61–69.
3. Олейников А.С. Стереотипизация и мифологизация образа России в современных испанских газетах. / А.С. Олейников, В.А. Славина // Литературоведение, журналистика. — 2019. — 2. — с. 273 – 282. — DOI: 10.22363/2312-9220-2019-24-2-273-282
4. Парамонова Д.В. Американская и британская вербальная специфика медиатрансляции образа государства: Россия в медиасобытийном аспекте «Внешняя политика». / Д.В. Парамонова, М.Р. Желтухина // Вестник Челябинского государственного университета. — 2022. — 7. — с. 92–102.
5. Пызин В.А. Внутренняя политика: смыслы, структуры, функции. / В.А. Пызин // Scientific and Practical School. Political Profession; — М.: Научная библиотека, 2020. — с. 8–25.
6. Dowd M. Trump, Unrepentant and Unleashed [Electronic source] / M. Dowd // The New York Times. — 2020. — URL: <https://www.nytimes.com/2020/02/01/opinion/sunday/trump-impeachment-trial-witnesses.html>. (accessed: 28.02.23)
7. Doherty B. Republic Debate Flares as Australia Mourns Its Longest-serving Monarch Queen Elizabeth II [Electronic source] / B. Doherty // The Guardian. — 2022. — URL: <https://www.theguardian.com/australia-news/2022/sep/09/republic-debate-flares-as-australia-mourns-its-longest-serving-monarch-queen-elizabeth-ii>. (accessed: 01.03.23)
8. Elliot L. We Think of Britain as a World-beating Economy. We Would Be Better off Thinking about Taiwan [Electronic source] / L. Elliot // The Guardian. — 2022. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2022/oct/20/britain-broken-emerging-economy-taiwan-growth>. (accessed: 03.03.23)
9. Freeman H. Trump's Deep Narcissism Acted as a Distorted Mirror for Millions of Voters [Electronic source] / H. Freeman // The Guardian. — 2020. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/nov/05/trump-narcissism-us-election-president>. (accessed: 28.02.23)
10. Fresneda C. Reino Unido despide a Isabel II con un funeral que pasará a la Historia / C. Fresneda // El Mundo. — 2022. — URL: <https://www.elmundo.es/internacional/2022/09/19/63281502fdddfffc128b45cd.html>. (дата обращения: 28.02.23)
11. Grierson J. Lies, Damned Lies: the Full List of Accusations against Boris Johnson [Electronic source] / J. Grierson // The Guardian. — 2021. — URL: <https://www.theguardian.com/politics/2021/dec/10/lies-accusations-boris-johnson-full-list-dishonesty-christmas-party>. (accessed: 27.02.23)
12. Hill H. What Does Boris Johnson Want? Anything to Improve the Ending of His Memory? [Electronic source] / H. Hill // The Guardian. — 2022. — URL: <https://www.theguardian.com/politics/commentisfree/2022/nov/08/boris-johnson-want-anything-improve-memoirs-return-politics>. (accessed: 27.02.23)
13. Klein J. What's the Key to Understand Donald j. Trump? Start with Queens [Electronic source] / J. Klein // The New York Times. — 2022. — URL: <https://www.nytimes.com/2022/09/28/books/review/confidence-man-donald-trump-maggie-haberman.html>. (accessed: 28.02.23)
14. Olorunnipa T. High Prices, Economic Volatility Resurface as Threat to Democrats [Electronic source] / T. Olorunnipa // The Washington Post. — 2022. — URL: <https://www.washingtonpost.com/politics/2022/10/07/inflation-economy-political-threat-biden/>. (accessed: 27.02.23)
15. Porcel M. El reinado Isabel II se convierte en el tercero más largo de la historia entre problemas de la salud / M. Porcel // El País. — 2022. — URL: <https://elpais.com/gente/2022-05-09/isabel-ii-se-convierte-en-la-tercera-monarca-mas-longeva-de-la-historia-acuciada-por-los-problemas-de-movilidad-y-de-su-jubileo.html>. (дата обращения: 10.03.23)

16. Rafa de Miguel. Los conservadores británicos maniobran para destituir a Liz Truss y evitar nuevas elecciones / Rafa de Miguel // El País. — 2022. — URL: <https://elpais.com/internacional/2022-10-19/los-conservadores-britanicos-maniobran-para-destituir-a-liz-truss-y-evitar-nuevas-elecciones.html>. (accessed: 10.03.23)
17. Rafa de Miguel La economía del Reino Unido sufre un duro retroceso en el tercer trimestre y anticipa una recesión / Rafa de Miguel // El País. — 2022. — URL: <https://elpais.com/economia/2022-11-11/la-economia-del-reino-unido-sufre-un-duro-retoceso-en-el-tercer-trimestre-y-anticipa-una-recesion.html>. (accessed: 28.02.23)
18. Summers L. Curbing Inflation Comes First, but We Can't Stop There [Electronic source] / L. Summers // The Washington Post. — 2022. — URL: <https://www.washingtonpost.com/opinions/2022/10/31/inflation-interest-rates-economy-federal-reserve/>. (accessed: 27.02.23)
19. Sullivan K. After Queen Elizabeth's Death, Britain Faces Questions and Uncertainty [Electronic source] / K. Sullivan // The Washington Post. — 2022. — URL: <https://www.washingtonpost.com/opinions/2022/10/31/inflation-interest-rates-economy-federal-reserve/>. (accessed: 27.02.23)
20. Sridhar D. Sunak's Covid Decisions Tell Us How He Might Act Now. It Doesn't Look Good for the NHS [Electronic source] / D. Sridhar // The Guardian. — 2022. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2022/oct/31/rishi-sunak-covid-decisions-second-wave-nhs-public-health>. (accessed: 27.02.23)
21. Zheltukhina M.R. Dialogue as a Constituent Resource for Dramatic Discourse: Language, Person and Culture. / M.R. Zheltukhina, A.V. Zinkovskaya, N.B. Shershneva et al. // International Journal of Environmental and Science Education. — 2016. — 15. — p. 7408-7420.
22. Zheltukhina M.R. Political Facebook Posts Using Ideological Symbols for Media Image Designing of Russia as Enemy. / M.R. Zheltukhina, N.A. Krasavsky, P.V. Pavlov et al. // International Journal of Environmental and Science Education. — 2016. — 18. — p. 12005-12013.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Zheltuxina M.R. Politicheskij i mass-medial'nyj diskursy': vozdejstvie -vospriyatie-interpretaciya [Political and Mass Media Discourses: Impact-Perception-Interpretation]. / M.R. Zheltuxina // Yazyk, soznanie, kommunikaciya [Language, Consciousness, Communication]. — 2003. — 3. — p. 38–51. [in Russian]
2. Zheltuxina M.R. Tipy' zagolovkov ispanskix i anglijskix mediasoobshhenij kak indikatory' napravlenosti formirovaniya obraza Rossii v soznanii adresata [Heading Types of Spanish and English Media Messages as Indicators of the Orientation of the Formation of the Image of Russia in the Mind of the Addressee]. / M.R. Zheltuxina, D.V. Paramonova // Filologiya v kontekste kommunikacii i sovremennoj kul'tury' [Philology in the Context of Communication and Modern Culture]. — 2020. — 3. — p. 61–69. [in Russian]
3. Olejnikov A.S. Stereotipizaciya i mifologizaciya obraza Rossii v sovremenny'x ispanskix gazetax [Techniques for the Formation of the Media Image of Russia in Modern Spanish Newspapers "El Pais" and "El Mundo"]. / A.S. Olejnikov, V.A. Slavina // Literaturovedenie, zhurnalistika [Questions of Theory and Practice of Journalism]. — 2019. — 2. — p. 273 – 282. — DOI: 10.22363/2312- 9220-2019-24-2-273-282 [in Russian]
4. Paramonova D.V. Amerikanskaya i britanskaya verbal'naya specifika mediatranslyacii obraza gosudarstva: Rossiya v mediasoby'tijnom aspekte «Vneshnyaya politika» [American and British Verbal Specifics of Media Broadcasting of the Image of the State: Russia in the Media-event Aspect of "Foreign Policy"]. / D.V. Paramonova, M.R. Zheltuxina // Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of the Chelyabinsk State University]. — 2022. — 7. — p. 92–102. [in Russian]
5. Py'zin V.A. Vnutrennyaya politika: smy'sly', struktury', funkcii [Internal Policy: Meanings, Structures, Functions]. / V.A. Py'zin // Scientific and Practical School. Political Profession; — M.: Nauchnaya biblioteka, 2020. — p. 8–25. [in Russian]
6. Dowd M. Trump, Unrepentant and Unleashed [Electronic source] / M. Dowd // The New York Times. — 2020. — URL: <https://www.nytimes.com/2020/02/01/opinion/sunday/trump-impeachment-trial-witnesses.html>. (accessed: 28.02.23)
7. Doherty B. Republic Debate Flares as Australia Mourns Its Longest-serving Monarch Queen Elizabeth II [Electronic source] / B. Doherty // The Guardian. — 2022. — URL: <https://www.theguardian.com/australia-news/2022/sep/09/republic-debate-flares-as-australia-mourns-its-longest-serving-monarch-queen-elizabeth-ii>. (accessed: 01.03.23)
8. Elliot L. We Think of Britain as a World-beating Economy. We Would Be Better off Thinking about Taiwan [Electronic source] / L. Elliot // The Guardian. — 2022. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2022/oct/20/britain-broken-emerging-economy-taiwan-growth>. (accessed: 03.03.23)
9. Freeman H. Trump's Deep Narcissism Acted as a Distorted Mirror for Millions of Voters [Electronic source] / H. Freeman // The Guardian. — 2020. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/nov/05/trump-narcissism-us-election-president>. (accessed: 28.02.23)
10. Fresneda C. Reino Unido despidе a Isabel II con un funeral que pasará a la Historia [UK Bids Farewell to Elizabeth II with a Funeral That Will Go Down in History] / C. Fresneda // El Mundo. — 2022. — URL: <https://www.elmundo.es/internacional/2022/09/19/63281502fdddfc128b45cd.html>. (accessed: 28.02.23) [in Spanish]
11. Grierson J. Lies, Damned Lies: the Full List of Accusations against Boris Johnson [Electronic source] / J. Grierson // The Guardian. — 2021. — URL: <https://www.theguardian.com/politics/2021/dec/10/lies-accusations-boris-johnson-full-list-dishonesty-christmas-party>. (accessed: 27.02.23)
12. Hill H. What Does Boris Johnson Want? Anything to Improve the Ending of His Memory? [Electronic source] / H. Hill // The Guardian. — 2022. — URL: <https://www.theguardian.com/politics/commentisfree/2022/nov/08/boris-johnson-want-anything-improve-memoirs-return-politics>. (accessed: 27.02.23)
13. Klein J. What's the Key to Understand Donald j. Trump? Start with Queens [Electronic source] / J. Klein // The New York Times. — 2022. — URL: <https://www.nytimes.com/2022/09/28/books/review/confidence-man-donald-trump-maggie-haberman.html>. (accessed: 28.02.23)

14. Olorunnipa T. High Prices, Economic Volatility Resurface as Threat to Democrats [Electronic source] / T. Olorunnipa // The Washington Post. — 2022. — URL: <https://www.washingtonpost.com/politics/2022/10/07/inflation-economy-political-threat-biden/>. (accessed: 27.02.23)
15. Porcel M. El reinado Isabel II se convierte en el tercero más largo de la historia entre problemas de la salud [Elizabeth II's Reign Becomes Third Longest in History Amid Health Problems] / M. Porcel // El País. — 2022. — URL: <https://elpais.com/gente/2022-05-09/isabel-ii-se-convierte-en-la-tercera-monarca-mas-longeva-de-la-historia-acuciada-por-los-problemas-de-movilidad-y-de-su-jubileo.html>. (accessed: 10.03.23) [in Spanish]
16. Rafa de Miguel. Los conservadores británicos maniobran para destituir a Liz Truss y evitar nuevas elecciones [British Conservatives Move to Remove Liz Truss and Avoid New Elections] / Rafa de Miguel // El País. — 2022. — URL: <https://elpais.com/internacional/2022-10-19/los-conservadores-britanicos-maniobran-para-destituir-a-liz-truss-y-evitar-nuevas-elecciones.html>. (accessed: 10.03.23) [in Spanish]
17. Rafa de Miguel La economía del Reino Unido sufre un duro retroceso en el tercer trimestre y anticipa una recesión [UK Economy Suffers Hard Third Quarter Rebound and Anticipates Recession] / Rafa de Miguel // El País. — 2022. — URL: <https://elpais.com/economia/2022-11-11/la-economia-del-reino-unido-sufre-un-duro-retoceso-en-el-tercer-trimestre-y-anticipa-una-recesion.html>. (accessed: 28.02.23) [in Spanish]
18. Summers L. Curbing Inflation Comes First, but We Can't Stop There [Electronic source] / L. Summers // The Washington Post. — 2022. — URL: <https://www.washingtonpost.com/opinions/2022/10/31/inflation-interest-rates-economy-federal-reserve/>. (accessed: 27.02.23)
19. Sullivan K. After Queen Elizabeth's Death, Britain Faces Questions and Uncertainty [Electronic source] / K. Sullivan // The Washington Post. — 2022. — URL: <https://www.washingtonpost.com/opinions/2022/10/31/inflation-interest-rates-economy-federal-reserve/>. (accessed: 27.02.23)
20. Sridhar D. Sunak's Covid Decisions Tell Us How He Might Act Now. It Doesn't Look Good for the NHS [Electronic source] / D. Sridhar // The Guardian. — 2022. — URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2022/oct/31/rishi-sunak-covid-decisions-second-wave-nhs-public-health>. (accessed: 27.02.23)
21. Zheltukhina M.R. Dialogue as a Constituent Resource for Dramatic Discourse: Language, Person and Culture. / M.R. Zheltukhina, A.V. Zinkovskaya, N.B. Shershneva et al. // International Journal of Environmental and Science Education. — 2016. — 15. — p. 7408-7420.
22. Zheltukhina M.R. Political Facebook Posts Using Ideological Symbols for Media Image Designing of Russia as Enemy. / M.R. Zheltukhina, N.A. Krasavsky, P.V. Pavlov et al. // International Journal of Environmental and Science Education. — 2016. — 18. — p. 12005-12013.